



# Domaine de Dampierre -en-Yvelines

Parc & Château

1 Le château, œuvre du XVII<sup>e</sup> siècle par l'architecte de Versailles, Jules Hardouin-Mansart, remanié au XIX<sup>e</sup> siècle par Félix Duban.

*Fermé à la visite pendant les travaux.*

The château, a 17th-century building designed by the architect of Versailles, Jules Hardouin-Mansart, was modified in the 19th century by Félix Duban.

Closed to the public during the restoration work.

2 Les remises à voitures, construction du XIX<sup>e</sup> siècle, renferment une exposition des attelages de la famille de Luynes.

The carriage sheds, built in the 19th century, house an exhibition of carriages owned by the de Luynes family.

3 Les Grandes Écuries, agrémentées en façade de trophées de chevaux et de cerfs sculptés.

The facade of the great stables is adorned with sculpted horse and deer trophies.

4 L'étang et le pavillon sur l'île : la pièce d'eau de plus de 7 hectares est embellie en son centre d'un petit pavillon à l'italienne du XVIII<sup>e</sup> siècle.

The pond covers over 7 hectares with, at its centre, a beautiful little Italian-style pavilion built in the 18th century.

5 Le parc à l'anglaise, dans les méandres de la rivière des Vaux : promenade bucolique et botanique au pied de chênes multicentenaires.

The English-style park in the meanders of the Vaux river, for botanical country walks among oak trees that are over a century-old.



6 Les près de 350 hectares de parc forestier, clos d'un mur de 14 kilomètres, en font un des plus grands parcs clos privés d'Île-de-France, visitable en calèche.

The forested park covering nearly 350 hectares, enclosed by a 14-kilometre wall, is one of the largest enclosed private parks in the Île-de-France region. It can be visited by carriage.

7 Les chambres de verdure, présentes dans la composition originelle du XVII<sup>e</sup> siècle autour du parterre de la Belle Hélène, offrent des occasions de découverte du château et des jardins : le Bosquet des Chimères.

The garden rooms, which formed part of the original 17th-century composition around the Belle Hélène parterre, provide a woodland view over the castle and gardens: the Bosquet des Chimères.

8 Point de départ du parcours ludique le Bosquet des Chimères.

*Starting point for the entertaining Bosquet des Chimères walk.*

9 Les jardins à la française créent une ambiance paysagère digne de son concepteur. Basés sur une perspective paysagère traversant le château, les parterres garnissent le fond de la vallée.

*The French-style gardens create a scenic atmosphere worthy of its designer. Parterres embellish the valley floor, providing a landscaped view that spans the castle grounds.*

10 Les balades en calèche menée par des grandes mules américaines traversent un parc forestier exceptionnel par sa biodiversité et sa faune spécifique (daims et sangliers).

*Rides in carriages drawn by large American mules cross forested parkland featuring remarkable biodiversity and specific wildlife (deer and boars).*

11 Le point de restauration : panier pique-nique, glaces et gaufres, café et thé, à l'ombre des grands arbres.

*Refreshments: picnics, ice creams and waffles, coffee and tea in the shade of the trees.*

12 Parterre de la presqu'île. Vestige de la composition paysagère du XVI<sup>e</sup> siècle, dernier témoignage de la présence d'un bassin dans les jardins.

*Peninsula parterre. This vestige of the 16th century landscaping work is the last remaining evidence of the existence of a pool in the gardens.*